

Place	Friday 8th of September	Saturday 9th of September	Sunday 10th of September
Plaça de la Vila and surroundings	6.30 p.m. · Fake Fair opening by <i>Mutis</i> theatre group 7 p.m. · Official Fair opening 7.30 p.m. · Show by <i>Mutis</i> theatre group 8 p.m. · Musical show by <i>Cubanit@s de Begur</i>	From 11 a.m. to 1 p.m & 5 p.m. to 7 p.m. · Glass workshop for children 12 p.m. · <i>Lucrecia</i> sings to children 1 p.m. · The Indian arrival, Francesc Mascort Marqués by <i>Es Quinze</i> theatre group 7 p.m. · Musical show by <i>Son de la Rambla</i> 9 p.m. · Gags by <i>Es Quinze</i> theatre group 10 p.m. · Capital live radio streaming <i>No paris de Ballar</i>	From 11 a.m. to 1 p.m & 5 p.m. to 7 p.m. · Glass workshop for children 11.30 a.m. · Percussion workshop for children (Assoc. <i>Cubanos en Cat.</i>) 12.30 p.m. · Salsa workshop for children (<i>U-Dance Girona</i>) 8 p.m. · The Indian farewell by <i>Es Quinze</i> theatre group 8.30 p.m. · <i>L'ÍndiaNU se'n va a dormir. Es Quinze</i> theatre group 9.30 p.m. · Salsa show by <i>U-Dance Girona</i>
Tourist Office			
Plaça Pella i Forgas		From 11 a.m to 1 p.m & 5 p.m. to 7 p.m. · Workshops for children	From 11 a.m. to 1 p.m & 5 p.m. to 7 p.m. · Workshops for children
Town's plenary meeting hall		12.30 p.m. · Lecture <i>La inmigración catalana...</i> 5.30 p.m. · Lecture <i>Cercant honra i profit...</i>	12.30 p.m. · Lecture <i>L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana</i>
Plaça dels Indians	6.30 p.m. & 10.45 p.m. · DJ - musical atmosphere 10 p.m. · Concert by <i>Trio Caney</i> 1 a.m. · End of party	2 p.m. & 10.45 p.m. · DJ - musical atmosphere 6.30 p.m. · Musical performance by <i>Dueto con sabor cubano</i> 8 p.m. · Gag of the professions by <i>Mutis</i> theatre group 10 p.m. · Concert by <i>Quarteto Habanero</i> 1 a.m. · End of party	2 p.m. & 10.45 p.m. · DJ - musical atmosphere 6.30 p.m. · Musical performance by <i>Vladimir y su trova</i> 10 p.m. · Concert by <i>La Unión Perfecta</i> 1 a.m. · End of party
Sa Riera beach		11 a.m. · The Indian arrival, Francesc Mascort Marqués. <i>Es Quinze</i> theatre group 11.30 a.m. · Old fashioned vermouth by <i>Ajiako Cubano</i> 5 p.m. · Percussion workshop for children (Assoc. <i>Cubanos en Cat.</i>) 10 p.m. · Concert by <i>Papa Orbe y el conjunto real de la luz</i>	11.30 a.m. · Children's and castellers workshop by Marrecs de Sal (lasted 2 hours)
Plaça Lluís Esteva i Cruaños	6 p.m. & 9.30 p.m. · DJ - musical atmosphere 8.30 p.m. · Concert by <i>Patente Urbana</i> 1 a.m. · End of party	1 p.m. · Dance lessons 2 p.m. & 9.30 p.m. · DJ - musical atmosphere 5.30 p.m. · Show & dance performances 8.30 p.m. · Concert by <i>Carlos Saro & su sabor cubano</i> 1 a.m. · End of party	1 p.m. · Dance lessons 2 p.m & 9.30 p.m. · DJ - musical atmosphere 5.30 p.m. · Show & dance performances 8.30 p.m. · Concert by <i>Vladimir Santana & Clave Perfecta</i> 1 a.m. · End of party
Public exhibition center	From 11 a.m. to 1 p.m. & 6 p.m. to 9 p.m. · Exhibition <i>Oficis Indians</i>	From 11 a.m. to 1 p.m. & 6 p.m. to 9 p.m. · Exhibition <i>Oficis Indians</i>	From 11 a.m. to 1 p.m. & 6 p.m. to 9 p.m. · Exhibition <i>Oficis Indians</i>
Plaça Forgas	8.30 p.m. · DJ and animation	12 p.m. · Beginning of the rua and music in the streets 8.30 p.m. · DJ and animation	12 p.m. · Beginning of the rua and music in the streets 6 p.m. · Havaneres by <i>Ingrid "Cançons d'anada i tornada"</i>
Casino Cultural	9 a.m. · Archivist conference <i>A la recerca de la documentació indiana</i> From 11 a.m. to 8 p.m. · Exhibition <i>Flors d'Ànima</i>	From 11 a.m. to 8 p.m. · Exhibition <i>Flors d'Ànima</i> 7 p.m. · Film screening Cuban thematic*	From 11 a.m. to 8 p.m. · Exhibition <i>Flors d'Ànima</i> 7 p.m. · Film screening Cuban thematic*
Pati Escoles Velles	10.30 p.m. · Concert by <i>Three Cuban Jazz***</i>		
Parc de l'Arbreda	9 p.m. & 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation 12 a.m. · Concert by <i>Unión Habanera</i> 4 a.m. · End of party	9 p.m. · Zumba Latina Masterclass (Mari Carmen Tejada) 12 a.m. · Concert by <i>Salsa de Reyes</i> 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation 1 a.m. · End of party	8 p.m. · 1st Open amateur <i>Aché Entertainments</i> 9 p.m. & 2 a.m. · <i>Aché Entertainments</i> animation 12 a.m. · Concert by <i>El Chalu</i> 4 a.m. · End of party

Children activities

Payment activities *(6 €)**(8 €) ***(10 €)

Other activities

Children's playground: Ambulant games

· **Time:** from 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. to 8 p.m.
· **Place:** Parc de la Font de Baix.

Workshop for children: Baskets, chocolate, stained glass and cork dolls ^{NEW}

· **Time:** from 11 a.m. to 1 p.m. & 5 p.m. to 7 p.m.
· **Place:** Plaça Pella i Forgas.
· **Price:** free

Workshop for children: Glass ^{NEW}

· **Time:** from 11 a.m. to 1 p.m. & from 5 p.m. to 7 p.m.
· **Place:** Plaça de la Vila.
· **Price:** free

Dramatised guided tour through Begur (by Mutis theatre group)

· **Inscriptions:** Tourist Office.
· **Price:** 8 €. Limited capacity. Language Catalan.

Sketches by Es Quinze theatre group

· **Places:** Plaça de la Vila, Carrer Boadella and surroundings and Plaça Forgas.

Rua and music in the streets

· **Itinerary:** Plaça Forgas - Plaça Indians - Plaça Esteva i Cruaños.

Ràdio Begur live programme

· **Days:** Saturday & Sunday.
· **Place:** Ràdio Begur Station (open doors)

Musical shows

· **Places:** Plaça de la Vila, Plaça Lluís Esteva i Cruaños, Plaça dels Indians, Parc de l'Arbreda, Plaça Forgas and Sa Riera Beach.

Gastronomic area (food and drinks)

· **Places:** Plaça Lluís Esteva i Cruaños, Plaça dels Indians and Parc de l'Arbreda.

Overseas products market and trade demonstration

· Sale of overseas products & trade demonstration.

Decorated streets

· **Places:** Bonaventura Carreras, Concepció Pi Tató, Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elias, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, Sa Riera beach and Frederic Sirés decorated by Ses Falugues kindergarten.

Archivist conference: A la recerca de la documentació indiana ^{NEW}

· **Place:** Cinema Casino Cultural.
· **Day:** Friday 8th September.
· **Price:** Free.
· **More info:** 972 62 43 05

Conferences ^{NEW}

· ***La inmigración catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad***, by Martha M. Ferriol, general manager of the Archivo Nacional de la República de Cuba.

· ***Cercant honra i profit. Els oficis indians***, by Joan M. Llodrà, art historian.

· ***L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana***, by Jordi Maluquer de Motes, emeritus professor of UAB.

Presentation of the books:

· ***L'Índia i l'ocell del bec daurat***, of Joan Manuel Ri-usand. ***La Indiana***, of Roser Burgués.
· **Day:** Thursday 7th of September at 7 p.m.
· **Place:** Municipal Library.

Exhibitions

· ***Cercant honra i profit. Els oficis indians:*** From 25th of August to 10th of September.
Inauguration: Friday 25th of August at 7.30 p.m.

· ***Flors d'ànima:*** From 8th to 10th of September.

More information at tourist office
www.firaindians.com

Amb el suport de With the support of

Administració de Finques Joan Neras · Ad. Loteria l'Esperança · Agència Avi · Amitec Automatismes · Art-nou · Associació de Comerç i Turisme de Begur · Autoescola Empordà · Avícola Maria SA · Bacanar (Construccions – Promocions) · Balellas Patrimoniales SA · Bar Cafeteria Jovi · Bar Camp de Futbol · Bar de Plaça · Bolivar Construccions i Serveis · Cafè Begur · Cales Begur Serveis Immobiliaris · Can Nasi Restaurant · Carles Ponsatí – Instal·lacions i Reparacions · Casabegur Agència Immobiliària · Club Wind&Surf Sanllehy Brothers · Cluc Hotel · Comercial Màxim · Construccions Gerard Lofra Resclosa · Construccions Salabert SL · Diferent Restaurant · Domus Begur · El Jardí de Can Marc · El Taller · Figuerola 1898 · Finques Begur Immobiliària · Fleca La Palma · Geoconstruccions Begur SL · Hostal Sa Rascassa · Hotel Aigua Blava · Hotel Aiguaclara · Hotel El Convent · Hotel El Petit Convent · Hotel Galena – Mas Comangau · Hotel Hanoi · Hotel – Restaurant Sa Punta · Hotel Rosa · Imjac SL · Immo Cala Marquesa · Immobilier Costa Brava · Impacte Rètols ·

Jabones Ter SL · Jane & Font Arquitectura i Interiorisme · Jardins Arnau · Joan Sánchez Gilabert Treballs de Pintura · La Caixa Oficina Begur · La Petite Fleur Grise · Neteges Forestals Pedro Rocha Navarro · Ofimàtica Empordà · Pedri Assessors · Peixos Arnau · Pintura i Decoració Vicens Costa · Pizzeta Restaurant · Queviures Begur · Restaurant Es Furió · Restaurant Fonda Caner · Restaurant La Escalopa · Restaurant Tothora · Restaurant Turandot · S'Agulla de Begur · Sotheby's International Realty · Spabegur · Verdures Andreu

Agraïments Gratitude

Club Nàutic Sa Riera · Comerços i entitats col·laboradores · Cubanit@s de Begur · Grup de teatre Mutis · Grup de teatre Es Quinze · Veïns de Begur · Veïns i amics de Sa Riera · Voluntaris joves i adults

XIV FIRA D'INDIANS

8, 9 i 10 de setembre 2017
September 8th, 9th and 10th 2017



Oficis indians
BEGUR & CUBA

www.firaindians.com
[#firaindiansbegur](https://twitter.com/firaindiansbegur)

A on?	Divendres 8 de setembre	Dissabte 9 de setembre	Diumenge 10 de setembre
Plaça de la Vila i voltants	18.30 h · Inauguració (falsa) de la Fira. Grup de teatre <i>Mutis</i> 19 h · Inauguració oficial de la Fira 19.30 h · Animació del grup de teatre <i>Mutis</i> 20 h · Actuació de <i>Cubanitàs</i> de Begur	d'11 a 13 h i de 17 a 19 h · Tallers per a nens de vidre bufat 12 h · <i>Lucrecia</i> canta als infants 13 h · Arribada de l'indià, Francesc Mascort Marqués. Grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 19 h · Actuació musical de <i>Son de la Rambla</i> 21 h · Gag del grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 22 h · Programa de Ràdio Capital en directe <i>No paris de Ballar</i>	d'11 a 13 h i de 17 a 19 h · Tallers per a nens de vidre bufat 11.30 h · Taller percussió per a nens (<i>Assoc. Cubanos en Cat.</i>) 12.30 h · Taller de salsa per a nens (<i>U-Dance Girona</i>) 20 h · Despedida de l'indià. Grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 20.30 h · <i>L'ÍndiaNU se'n va a dormir</i> . Grup de <i>Teatru Es Quinze</i> 21.30 h · Actuació de balls de salsa de <i>U-Dance Girona</i>
Oficina de Turisme		11 h i 17 h · Visita guiada teatralitzada del grup de teatre <i>Mutis</i> **	11 h i 17 h · Visita guiada teatralitzada del grup de teatre <i>Mutis</i> **
Plaça Pella i Forgas		d'11 a 13 h i de 17 a 19 h · Tallers infantils	d'11 a 13 h i de 17 a 19 h · Tallers infantils
Sala Plens Ajuntament		12.30 h · Conferència <i>La inmigración catalana...</i> 17.30 h · Conferència <i>Cercant honra i profit. Els oficis indians</i>	12.30 h · Conferència <i>L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana</i>
Plaça dels Indians	18.30 h i 22.45 h · Dj - música ambient 22 h · Concert de <i>Trio Caney</i> 1 h · Fi de festa	14 h i 22.45 h · Dj - música ambient 18.30 h · Actuació de <i>Dueto con sabor cubano</i> 20 h · Gag dels oficis del grup de teatre <i>Mutis</i> 22 h · Concert de <i>Quarteto Habanero</i> 1 h · Fi de festa	14 h i 22.45 h · Dj - música ambient 18.30 h · Actuació <i>Vladimir i su trova</i> 22 h · Concert <i>La Unión Perfecta</i> 1 h · Fi de festa
Platja de Sa Riera		11 h · Arribada indià, Francesc Mascort Marqués. <i>Teatru Es Quinze</i> 11.30 h · Vermut a l'antiga amb el grup <i>Ajiako Cubano</i> 17 h · Tallers de percussió per a nens (<i>Assoc. Cubanos en Cat.</i>) 22 h · Concert de <i>Papa Orbe y el conjunto real de la luz</i>	11.30 h · Taller infantil de castellers a càrrec de <i>Marrecs de Salt</i> (durada 2 h)
Plaça Lluís Esteva i Cruañas	18 h i 21.30 h · Dj - música ambient 20.30 h · Concert de <i>Patente Urbana</i> 1 h · Fi de festa	13 h · Classes de ball per a tothom 14 h i 21.30 h · Dj - música ambient 17.30 h · Animacions & Shows de dansa 20.30 h · Concert de <i>Carlos Caro & Su Sabor Cubano</i> 1 h · Fi de festa	13 h · Classes de ball per a tothom 14 h i 21.30 h · Dj - música ambient 17.30 h · Animacions & Shows de dansa 20.30 h · Concert de <i>Vladimir Santana & Clave Perfecta</i> 1 h · Fi de festa
Sala d'Exposicions	d'11 a 13 h i de 18 a 21 h · Exposició <i>Oficis Indians</i>	d'11 a 13 h i de 18 a 21 h · Exposició <i>Oficis Indians</i>	d'11 a 13 h i de 18 a 21 h · Exposició <i>Oficis Indians</i>
Plaça Forgas	20.30 h · Animacions i Dj's	12 h · Inici de la rua de música i ball pels carrers 20.30 h · Animacions i Dj's	12 h · Inici de la rua de música i ball pels carrers 18 h · Havaneres amb <i>Ingrid "Cançons d'Anada i Tornada"</i>
Casino Cultural	9 h · Jornada d'arxius <i>A la recerca de la documentació Indiana</i> d'11 a 20 h · Exposició <i>Flors d'ànima</i>	d'11 a 20 h · Exposició <i>Flors d'ànima</i> 19 h · Projectió pel·lícula de temàtica cubana*	d'11 a 20 h · Exposició <i>Flors d'ànima</i> 19 h · Projectió pel·lícula de temàtica cubana*
Pati Escoles Velles	22.30 h · Concert <i>Three Cuban Jazz</i> ***		
Parc de l'Arbreda	21 h i 2 h · Animació <i>Aché Entertainments</i> (balls i Dj) 24 h · Concert de <i>Unión Habanera</i> 4 h · Fi de festa	21 h · Masterclass de Zumba latina (Mari Carmen Tejada) 24 h · Concert de <i>Salsa de Reyes</i> 2 h · Animació <i>Aché Entertainments</i> (balls i Dj) 4 h · Fi de festa	20 h · 1r Open Amateur <i>Aché Entertainments</i> 21 h i 2 h · Animació <i>Aché Entertainments</i> (balls i Dj) 24 h · Concert d' <i>El Chalu</i> 4 h · Fi de festa
Activitats infantils Activitats de pagament *(6 €)**(8 €) ***(10 €)			

Altres activitats

Parc infantil: els jocs ambulants

· **Hora:** d'11 a 13 h i de 17 a 20 h. **Lloc:** parc de la Font de Baix.

Tallers infantils: de cistelleria, xocolata, vitralls i ninots de suro **NOVETAT**

· **Hora:** d'11 a 13 h i de 17 a 19 h. **Lloc:** plaça Pella i Forgas. **Preu:** gratuït.

Taller infantil de vidre bufat **NOVETAT**

· **Hora:** d'11 a 13 h i de 17 a 19 h. **Lloc:** plaça de la Vila. **Preu:** gratuït.

Visites guiades teatralitzades (Organitza: Grup de teatre Mutis)

· **Sortida i inscripcions:** Oficina de Turisme.
· **Preu:** 8 €. Aforament limitat.

Esquetxos amb el grup de Teatru Es Quinze

· **Llocs:** plaça de la Vila, carrer Boadella i voltants i plaça Forgas.

Rua de música i ball pels carrers

· **Recorregut:** plaça Forgas – plaça Indians – plaça Esteva i Cruañas.

Programa en directe de Ràdio Begur

· **Dies:** dissabte i diumenge. **Lloc:** estudis Ràdio Begur (portes obertes).

Actuacions musicals

· **Llocs:** plaça de la Vila, plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians, parc de l'Arbreda, plaça Forgas i platja de Sa Riera.

Zona gastronòmica (menjar i beure)

· **Llocs:** plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians i parc de l'Arbreda.

Mercat de productes d'ultramar i mostra d'oficis

· Venda de productes colonials i mercaderies d'ultramar i mostra d'oficis.

Carrers guarnits: carrers Bonaventura Carreras, Concepció Pi "Tató", Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elías, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, platja de Sa Riera i c. Frederic Sirés decorat per la Llar d'Infants Ses Falgues.

Jornada d'arxius: A la recerca de la documentació indiana **NOVETAT**

· **Lloc:** Cinema Casino Cultural. **Dia:** dv. 8 de setembre. **Hora:** de 9 a 14 h. **Preu:** gratuït.
Més informació: 972 62 43 05.

Conferències **NOVETAT**

La immigració catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad, a càrrec de Martha M. Ferriol, directora general del Archivo Nacional de la República de Cuba.
Cercant honra i profit. Els oficis indians, a càrrec de Joan M. Llodrà, historiador de l'art.
L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana, a càrrec de Jordi Maluquer de Motes, professor emèrit de la UAB.

Presentació de llibres:

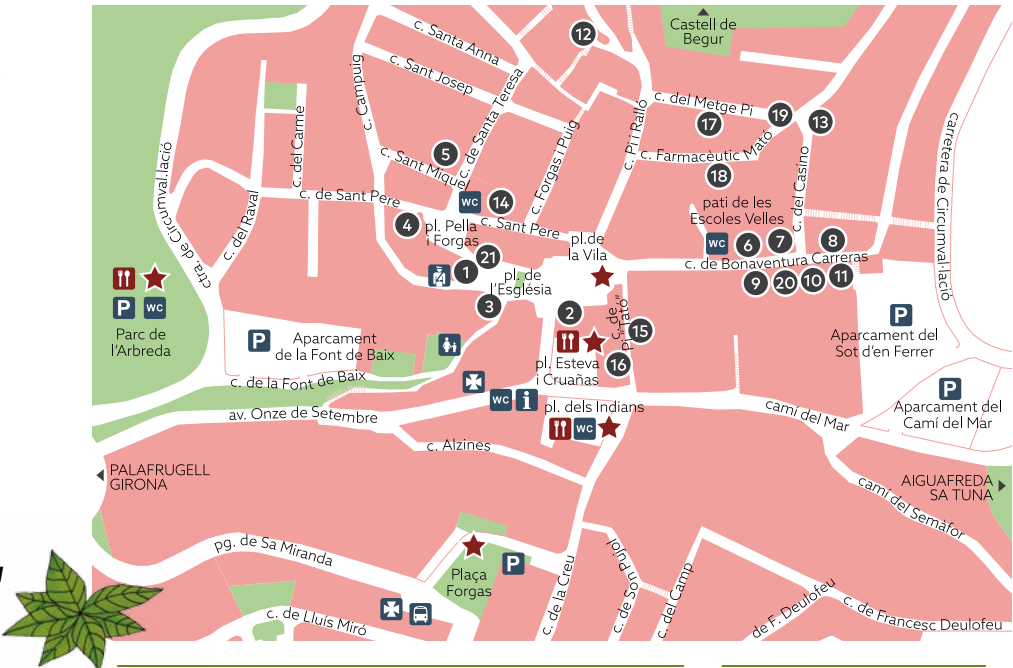
· **L'Índia i l'ocell del bec daurat**, de Joan Manuel Rius. **La Indiana**, de Roser Burgués.
· **Dia:** Dijous 7 de setembre a les 19 h.
· **Lloc:** Biblioteca Municipal.

Exposicions

· **Cercant honra i profit. Els oficis indians:** del 25 d'agost al 10 de setembre. **Inauguració:** divendres 25 d'agost a les 19.30 h.

· **Flors d'ànima:** del 8 al 10 de setembre.

Més informació a l'Oficina de Turisme
www.firaindians.com



- 1 Ajuntament · City Hall
- 2 Casa del Sr. Puig
- 3 Casa Térmens
- 4 Torre de Pella i Forgas
- 5 Casa de Bonaventura Caner Bataller
- 6 Escoles Velles
- 7 Mas Carreras
- 8 Casino Cultural
- 9 Casa Vicenç Ferrer Bataller
- 10 Casa Pere Roger
- 11 Casa Josep Pi Carreras

- 12 Torre de Sant Ramon
- 13 Casa Can Sora
- 14 Casa Paco Font
- 15 Casa Pere Cortada i Sabater
- 16 Casa Josep Forment
- 17 Casa Can Pallí
- 18 Casa Ramon Silvestre Darder
- 19 Casa Can Petu
- 20 Casa Can Pi
- 21 Centre Artístic Begurenc

- ★ Escenari · Scenario
- P Pàrquing · Parking
- i Oficina de Turisme · Tourist Office
- ✖ Farmàcia · Pharmacy
- wc Servei públic · Public Service
- 👮 Policia · Police
- 👶 Parc infantil · Playground
- 🚌 Parada bus · Bus stop
- 🍴 Zona gastronòmica · Gastronomic area

Organitza · Organizes

AJUNTAMENT DE BEGUR

Begur

Amb el suport de · With the support of

Generalitat de Catalunya

Diputació de Girona

Patronat de Turisme Costa Brava Girona

Girona

Patrocina · Sponsor

FIRA D'INDIANS RON AÑEJO CARIBEÑO

San Miguel

DARNÉS

INNOVIA COPTALIA

moventis sarfa

Font Vella

El Agua de la Vida

PERELADA

ACHÉ

entertainments

MONTEFERRANT

1999

Guanyador del IX Concurs de cartells de la Fira d'Indians · Winner of the 9th Fira d'Indians Poster Contest:

ANNA GRIMAL

Direcció, realització i coordinació de la Fira · Fair's direction and coordination:

AJUNTAMENT DE BEGUR (EQUIP INDIA)

AJUNTAMENT DE BEGUR · ÀREA DE PROMOCIÓ ECONÒMICA I TURISME

Av. Onze de Setembre, 5 · Begur · Tel. 972 62 45 20

turisme@begur.cat · www.visitbegur.cat · info@firaindians.com

www.firaindians.com

publicitesa.es

TurismeBegur

@BegurEsAutentic

beguresautentic

NOTA: l'organització es reserva el dret de modificar aquest programa

Où?	Vendredi 8 septembre	Samedi 9 septembre	Dimanche 10 septembre
Plaça de la Vila et alentours	18.30 h. · Inauguration fausse de la Foire par le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 19 h. · Inauguration officielle de la Foire 19.30 h. · Animation avec le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 20 h. · Performance de <i>Cubanit@s de Begur</i>	d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier: soufflé du verre pour des enfants 12 h. · <i>Lucrecia</i> chante aux enfants 13 h. · Arrivée de l'Indien, Francesc Mascort Marqués par le groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 19 h. · Performance musicale par <i>Son de la Rambla</i> 21 h. · Gag du groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 22 h. · Programme du Radio Capital directe <i>No paris de ballar</i>	d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier: soufflé du verre pour des enfants 11.30 h. · Atelier de percussion pour des enfants (<i>Assoc. de Cubanos en Catalunya</i>) 12.30 h. · Atelier de salsa pour des enfants (<i>U-Dance Girona</i>) 20 h. · Adieux de l'indien par le groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 20.30 h. · <i>L'IndiaNU se'n va a dormir.</i> Groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 21.30 h. · Bals de salsa avec <i>U-Dance Girona</i>
Office de Tourisme			
Plaça Pella i Forgas			
Salle plénière de la Mairie			
Plaça dels Indians	18.30 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 22.30 h. · Concert par <i>Trio Caney</i> 1 h. · Fin de fête	14 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 18.30 h. · Performance par <i>Duetto con sabor Cubano</i> 20 h. · Gag des offices par le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 22 h. · Concert par <i>Quarteto Habanero</i> 1 h. · Fin de fête	14 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 18.30 h. · Performance par <i>Vladimir y su trova</i> 22 h. · Concert par <i>La Unión Perfecta</i> 1 h. · Fin de fête
Plage de Sa Riera			
Plaça Lluís Esteva i Cruañas	18 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 20.30 h. · Concert par <i>Patente Urbana</i> 1 h. · Fin de fête	13 h. · Léçons de bal pour tout le monde 14 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 17.30 h. · Animation et shows de danse 20.30 h. · Concert par <i>Carlos Caro & Su Sabor Cubano</i> 1 h. · Fin de fête	13 h. · Léçons de bal pour tout le monde 14 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 17.30 h. · Animation et shows de danse 20.30 h. · Concert par <i>Vladimir Santana & Clave Perfecta</i> 1 h. · Fin de fête
Centre d'expositions	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>
Plaça Forgas	20.30 h. · Animation et Dj	12 h. · Début de la défilé musical par les rues et places du village 20.30 h. · Animation et Dj	12 h. · Début de la défilé musical par les rues et places du village 18 h. · Havaneres avec le groupe <i>Ingrid "Cançons d'anada i tornada"</i>
Casino Cultural	9 h. · Journée d'archives <i>A la recerca de la documentació indiana</i> d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i>	d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i> 19 h. · Projection du film de thématique cubaine*	d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i> 19 h. · Projection du film de thématique cubaine*
Pati Escoles Velles	22.30 h. · Concert par <i>Three Cuban Jazz ***</i>		
Parc de l'Arbreda	21 h. et 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h. · Concert par <i>Unión Habanera</i> 4 h. · Fin de fête	21 h. · Masterclass de Zumba latina (Mari Carmen Tejada) 24 h. · Concert par <i>Salsa de Reyes</i> 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 4 h. · Fin de fête	20 h. · 1er Open amateur <i>Aché Entertainments</i> 21 h. et 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h. · Concert par <i>El Chalu</i> 4 h. · Fin de fête

Activités pour des enfants

Vente de billets *(6 €)**(8 €) ***(10 €)

Autres activités

Parc pour des enfants: jeux ambulants

· **Heure:** d'11 à 13 h et de 17 a 20 h.
· **Lieu:** parc de la Font de Baix.

Atelier pour des enfants: paniers, chocolat, vitreux et poupées de liège

NOUVEAUTÉ

· **Heure:** d'11 à 13 h i de 17 à 20 h. **Lieu:** plaça Pella i Forgas. **Prix:** Gratuit.

Atelier pour des enfants: de soufflé du verre

NOUVEAUTÉ

· **Heure:** d'11 à 13 h i de 17 à 19 h. **Lieu:** plaça de la Vila. **Prix:** gratuit.

Visites guidées et théâtralisées (Organisé par le groupe de théâtre Mutis)

NOUVEAUTÉ

· **Départ et inscriptions:** Office Tourisme.
· **Prix:** 8 €. Places limitées. Langue Catalane.

Gags par le groupe de théâtre Es Quinze

· **Lieux:** plaça de la Vila, rue Boadella et alentours et plaça Forgas.

Rue de musique et bal pour les rues et places du village

· **Itinéraire:** Plaça Forgas – Plaça Indians– Plaça Esteva i Cruañas.

Programme directe de Ràdio Begur

· **Jours :** samedi et dimanche. **Lieux:** studio Ràdio Begur (portes ouvertes).

Performances musicales

· **Lieux:** plaça de la Vila, plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians, parc de l'Arbreda, plaça Forgas y playa de Sa Riera.

Zone gastronomique (nourriture et boisson)

· **Lieux:** plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians et parc de l'Arbreda.

Marché de produits d'outre-mer et exposition de métiers

· Vente de produits coloniales et marche d'outre-mer et exposition de métiers.

Rues décorées

· **Lieux:** Bonaventura Carreras, Concepció Pi "Tató", Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elias, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, plage de Sa Riera et rue Frederic Sirés décorée par le crèche Ses Falugues.

Journée des archives: A la recerca de la documentació indiana

NOUVEAUTÉ

· **Lieu:** Cinema Casino Cultural.
· **Jour:** Vendredi 8 de Septembre.
· **Heure:** de 9 à 14h. **Prix:** Gratuit.
· **Plus d'informations:** 972 62 43 05.

Conférences

NOUVEAUTÉ

· **La inmigración catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad,** par Martha M. Ferriol, directrice general du Archivo Nacional de la República de Cuba.
· **Cercant honra i profit. Els oficis indians,** par Joan M.Llodrà, historien d'art.
· **L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana,** par Jordi Maluquer de Motes, professeur émérite de l'UAB.

· **Présentation des livres:**
· **L'Indià i l'ocell del bec daurat,** de Joan Manuel Rius. **La Indiana,** de Roser Burgués. **Jour:** Jeudi 7 septembre à 19 h. **Lieu:** Bibliothèque municipale.

Expositions

· **Cercant honra i profit. Els oficis indians:** du 25 d'Août à10 de Septembre.
· **Inauguration:** vendredi 25 d'Août à 19.30 h

· **Flors d'ànima:** du 8 au 10 de Septembre.

Plus information à l'Office du Tourisme
www.firaindians.com

Con el apoyo de Avec le support de

Administració de Finques Joan Neras · Ad. Loteria l'Esperança · Agència Avi · Amitec Automatismes · Art-nou · Associació de Comerç i Turisme de Begur · Autoescola Empordà · Avícola Maria SA · Bacanar (Construccions – Promocions) · Balellas Patrimoniales SA · Bar Cafeteria Jovi · Bar Camp de Futbol · Bar de Plaça · Bolivar Construccions i Serveis · Cafè Begur · Cales Begur Serveis Immobiliaris · Can Nasi Restaurant · Carles Ponsatí – Instal·lacions i Reparacions · Casabegur Agència Immobiliària · Club Wind&Surf Sanllehy Brothers · Cluc Hotel · Comercial Màxim · Construccions Gerard Lofra Resclosa · Construccions Salabert SL · Diferent Restaurant · Domus Begur · El Jardí de Can Marc · El Taller · Figuerola 1898 · Finques Begur Immobiliària · Fleca La Palma · Geoconstruccions Begur SL · Hostal Sa Rascassa · Hotel Aigua Blava · Hotel Aiguaclara · Hotel El Convent · Hotel El Petit Convent · Hotel Galena – Mas Comangau · Hotel Hanoi · Hotel – Restaurant Sa Punta · Hotel Rosa · Imjac SL · Immo Cala Marquesa · Immobilier Costa Brava · Impacte Rètols ·

Jabones Ter SL · Jane & Font Arquitectura i Interiorisme · Jardins Arnau · Joan Sánchez Gilabert Treballs de Pintura · La Caixa Oficina Begur · La Petite Fleur Grise · Neteges Forestals Pedro Rocha Navarro · Ofimàtica Empordà · Pedri Assessors · Peixos Arnau · Pintura i Decoració Vicens Costa · Pizzeta Restaurant · Queviures Begur · Restaurant Es Furió · Restaurant Fonda Caner · Restaurant La Escalopa · Restaurant Tothora · Restaurant Turandot · S'Agulla de Begur · Sotheby's International Realty · Spabegur · Verdures Andreu

Agradecimientos Reconnaissances

Club Nàutic Sa Riera · Comerços i entitats col·laboradores · Cubanit@s de Begur · Grup de teatre Mutis · Grup de teatru Es Quinze · Veïns de Begur · Veïns i amics de Sa Riera · Voluntaris joves i adults

XIV FIRA D'INDIANS

8, 9 y 10 de septiembre 2017
8, 9 et 10 septembre 2017



Oficis indians
BEGUR & CUBA

www.firaindians.com

#firaindiansbegur

¿Dónde?	Viernes 8 de septiembre	Sábado 9 de septiembre	Domingo 10 de septiembre
Plaça de la Vila y alrededores	18.30 h · Inauguración (falsa) de la Feria. Grupo de teatro Mutis 19 h · Inauguración oficial de la Feria 19.30 h · Animación del grupo de teatro Mutis 20 h · Actuación de Cubanit@s de Begur	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres para niños de vidrio soplado 12 h · Lucrecia canta a los niños 13 h · Llegada del indiano, Francesc Mascort Marqués. Grupo de Teatru Es Quinze 19 h · Actuación musical de Son de la Rambla 21 h · Gag del grupo de Teatru Es Quinze 22 h · Programa en directo de Radio Capital No paris de Ballar	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres para niños de vidrio soplado 11.30 h · Taller de percusión para niños (Asoc. Cubanos en Cat.) 12.30 h · Taller de salsa para niños (U-Dance Girona) 20 h · Despedida del indiano. Teatru Es Quinze 20.30 h · L'IndiaNU se'n va a dormir. Grupo Teatru Es Quinze 21.30 h · Actuación de bailes de salsa de U-Dance Girona
Oficina de Turismo		11 h y 17 h · Visita guiada teatralizada del grupo teatro Mutis**	11 h y 17 h · Visita guiada teatralizada del grupo teatro Mutis**
Plaça Pella i Forgas		De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres infantiles	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres infantiles
Sala de plenos Ayuntamiento		12.30 h · Conferencia La inmigración catalana... 17.30 h · Conferencia Cercant honra i profit. Els oficis indians	12.30 h · Conferencia L'aventura dels americans, un tipus cultural central a la literatura catalana
Plaça dels Indians	18.30 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 22 h · Concierto de Trio Caney 1 h · Fin de fiesta	14 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 18.30 h · Actuación de Dueto con sabor Cubano 20 h · Gag de los oficios del grupo de teatro Mutis 22 h · Concierto de Quarteto Habanero 1 h · Fin de fiesta	14 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 18.30 h · Actuación de Vladimir y su troba 22 h · Concierto de La Unión Perfecta 1 h · Fin de fiesta
Playa de Sa Riera		11 h · Llegada del indiano, Francesc Mascort Marqués. Grupo de Teatru Es Quinze 11.30 · Vermú a la antigua con el grupo Ajiako Cubano 17 h · Taller de percusión para niños (Asoc. Cubanos en Cat.) 22 h · Concierto de Papa Orbe y el conjunto real de la luz	11.30 h · Taller infantil de castellers a cargo de Marrecs de Salt (duración 2 h)
Plaça Lluís Esteva i Cruañas	18 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 20.30 h · Concierto de Patente Urbana 1 h · Fin de fiesta	13 h · Clases de baile para todos 14 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 17.30 h · Animaciones & Show de danza 20.30 h · Concierto de Carlos Caro & Su Sabor Cubano 1 h · Fin de fiesta	13 h · Clases de baile para todos 14 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 17.30 h · Animaciones & Show de danza 20.30 h · Concierto de Vladimir Santana & Clave Perfecta 1 h · Fin de fiesta
Sala de exposiciones	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición Oficis Indians	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición Oficis Indians	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición Oficis Indians
Plaça Forgas	20.30 h · Animaciones y DJ's	12 h · Inicio de la rúa de música y baile por las calles 20.30 h · Animaciones y DJ's	12 h · Inicio de la rúa de música y baile por las calles 18 h · Habaneras con Ingrid "Cançons d'anada i tornada"
Casino Cultural	9 h · Jornada de archivos "A la recerca de la documentació indiana" de 11 a 20 h · Exposición Flors d'Ànima	de 11 h a 20 h · Exposición Flors d'Ànima 19 h · Proyección de película de temática cubana*	de 11 h a 20 h · Exposición Flors d'Ànima 19 h · Proyección de película de temática cubana*
Patio Escolles Velles	22.30 h · Concierto de Three Cuban Jazz ***		
Parc de l'Arbreda	21 h y 2 h · Animación Aché Entertainments (bailes y Dj) 24 h · Concierto de Unión Habanera 4 h · Fin de fiesta	21 h · Masterclass de Zumba latina (Mari Carmen Tejada) 24 h · Concierto de Salsa de Reyes 2 h · Animación Aché Entertainments (bailes y Dj) 4 h · Fin de fiesta	20 h · 1er Open amateur Aché Entertainments 21 h y 2 h · Animación Aché Entertainments (bailes y Dj) 24 h · Concierto El Chalu 4 h · Fin de fiesta

Otras actividades

Parque Infantil: los juegos ambulantes

• **Hora:** de 11 a 13 h y de 17 a 20 h

- **Lugar:** parc de la Font de Baix

Talleres infantiles: de cestería, chocolate, vitrales i muñequitos de corcho **NOVEDAD**

• **Hora:** de 11 a 13 h y de 17 a 19 h. **Lugar:** plaça Pella i Forgas. **Precio:** gratis.

Taller infantil: de vidrio soplado **NOVEDAD**

• **Hora:** de 11 a 13 h i de 17 a 19 h. **Lugar:** plaça de la Vila. **Preu:** gratis.

Visitas guiadas teatralizadas (Organiza grupo de teatro *Mutis*)

• **Lugar e inscripciones:** Oficina de Turismo.

• **Precio:** 8 €. Aforo limitado. Idioma catalán

Gags con el grupo de *Teatru Es Quinze*

• **Lugares:** plaça de la Vila, carrer Boadella y alrededores y Plaça Forgas.

Rúa de música y baile por las calles

• **Recorrido:** plaça Forgas – plaça Indians – plaça Esteva i Cruañas.

Programa en directe de Ràdio Begur

• **Días:** sábado y domingo

- **Lugar:** estudios Ràdio Bequr (puertas abiertas).

Actuaciones musicales

• **Lugares:** plaça de la Vila, plaça Lluís Esteva i Cruaños, plaça dels Indians, parc de l'Arbreda, plaça Forgas y playa de Sa Riera.

Zona gastronómica (comida y bebida)

• **Lugares:** plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians y parc de l'Arbreda.

Mercado de productos de ultramar y muestra de oficios

- Venta de productos coloniales y mercancías de ultramar y muestra de oficios.

Calles decoradas: Bonaventura Carreras, Concepció Pi "Tató", Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elías, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, playa de Sa Riera y C. Frederic Sirés (decorado por la guardería Ses Falugues).

Jornada de archivos: A la recerca de la documentació indiana **NOVEDAD**

· **Lugar:** Cinema Casino Cultural. **Día:** viernes 8 de septiembre. **Hora:** de 9 a 14 h. **Precio:** gratis. **Más información:** 972 62 43 05.

Conferencias **NOVEDAD**

• **La inmigración catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad**, a cargo de Martha M. Ferriol, directora general del Archivo Nacional de la República de Cuba.

• **Cercant honra i profit. Els oficis indians**, a cargo de Joan M. Llodrà, historiador del arte.

· **L'aventura dels americans, un tipus cultural central a la literatura catalana**, a cargo de Jordi Maluquer de Motes, profesor emérito de la UAB.

Presentación de los libros:

- **L'Indià i l'ocell del bec daurat**, de Joan Manuel Rius. **La Indiana**, de Roser Burquès.

• **Día:** Jueves 7 a las 19 h. **Lugar:** Biblioteca Municipal.

Exposiciones

Cercant honra i profit Els oficis indians:

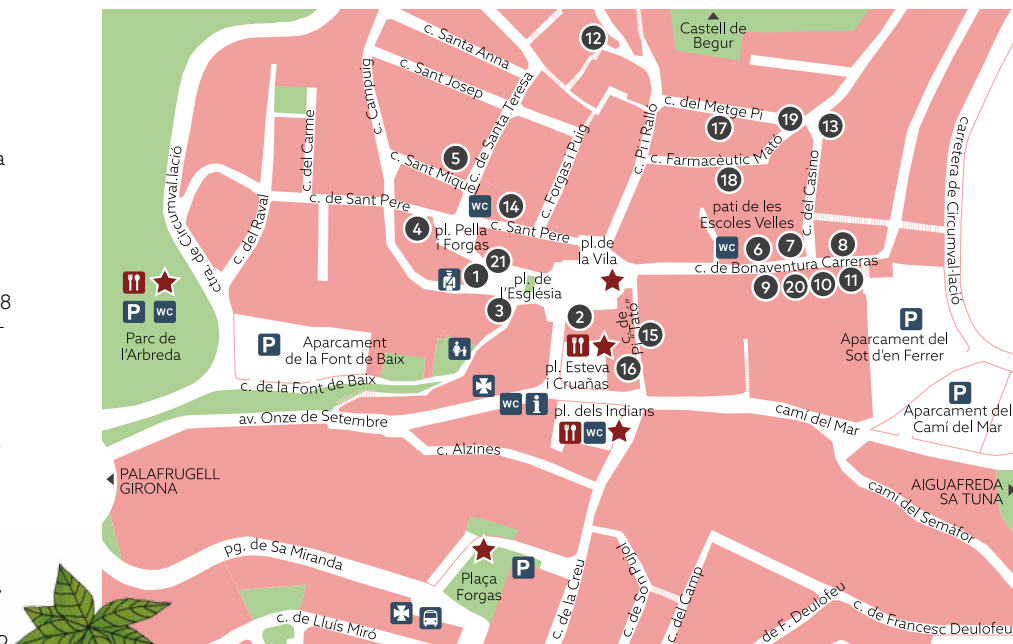
Cercant nou i prompt: Els oficis indians.
Del 25 de agosto al 10 de septiembre

Inauguración: viernes 25 de agosto a las 19 30 h

inauguración: viernes 25 de agosto a las 19:30 h

• **Flors d'ànima:** Del 8 al 10 de setembre

Más información en la Oficina de Turismo
www.firaindians.com



- 1 Ayuntamiento · Mairie
- 2 Casa del Sr. Puig
- 3 Casa Térmens
- 4 Torre de Pella i Forgas
- 5 Casa de Bonaventura Caner Bataller
- 6 Escoles Velles
- 7 Mas Carreras
- 8 Casino Cultural
- 9 Casa Vicenç Ferrer Bataller
- 10 Casa Pere Roger
- 11 Casa Josep Pi Carreras

- 12 Torre de Sant Ramon
- 13 Casa Can Sora
- 14 Casa Paco Font
- 15 Casa Pere Cortada i Sabater
- 16 Casa Josep Forment
- 17 Casa Can Pallí
- 18 Casa Ramon Silvestre Darder
- 19 Casa Can Petu
- 20 Casa Can Pi
- 21 Centre Artistic Begurenc

- ★ Escenario · Scénario
- P Párquing · Parking
- i Oficina de Turismo · Office de Tourisme
- ✕ Farmacia · Pharmacie
- WC Servicio público · La fonction publique
- 👮 Policia · Police
- 👶 Parque infantil · Cour de récréation
- 🚌 Parada bus · Arrêt d'autobus
- 🍴 Zona gastronómica · Zone gastronomique

Organiza · Organisateur

Con el apoyo de · Avec le support de



**AJUNTAMENT
DE BEGUR**





**Generalitat
de Catalunya**



Diputació de Girona



Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona

Patrocina · Patronée par



**FIRA
D'INDIANS**

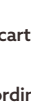
RON AÑEJO
CARIBEÑO



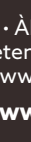
San Miguel



DARNÉS



**INNOVIA
COPTALIA**



**moventis
sarfa**



**Font
vella**

El Agua de la Vida



JODOFI



ACHÉ

entertainment



PERELADA

CASA DE VINO



HIBISCUS



MONT-FERRANT

1885

Ganador del IX Concurso de carteles de la Feria de Indianos · Gagneur du IX Concours d'affiches de la Foire des Indians: ANNA GRIMAL

Dirección, realización y coordinación de la Feria · Direction, réalisation et coordination de la Foire:
AJUNTAMENT DE BEGUR (EQUIP INDIA)

AJUNTAMENT DE BEGUR · ÀREA DE PROMOCIÓ ECONÒMICA I TURISME
Av. Onze de Setembre, 5 · Begur · Tel. 972 62 45 20
turisme@begur.cat · www.visitbegur.cat · info@firaindians.com

www.firaindians.com



f TurismeBegur

 @BegurEsAutentic

 beguresautentic

NOTA: La organización se reserva el derecho de modificar este programa